



Nº 066-A

MARTES, 2 DE AGOSTO DE 2022

LA "NEWSLETTER" DEL ...

MARTES

01

**LA PALABRA DE
LA SEMANA**

"LA ALFOMBRILLA"

02

**EL REFRÁN DE LA
SEMANA**

**"EL CASADO CASA
QUIERE."**

03

**ESPAÑOL
COLOQUIAL**

"NO PEGAR OJO."

01 LA PALABRA DE LA SEMANA

La alfombrilla

Definición (Definition): La Real Academia tiene cuatro entradas para este sustantivo, pero incluyo a continuación las dos que nos interesan hoy: (The Royal Academy has four entries for this noun, but I include below the two that interest us today:)(1.)

1. Alfombra pequeña que se coloca normalmente en el interior de un coche..." (A small carpet that is usually placed inside a car...")(1.)



2. Pieza de material liso que permite deslizar con facilidad el ratón de una computadora u otro dispositivo electrónico. (A piece of smooth material that allows the mouse of a computer or other electronic device to slide easily.) (1.)

3. Otro uso de "alfombrilla" es para el cuarto de baño. La que usamos cuando salimos de la ducha o la bañera. (Another use for "alfombrilla" is in the bathroom. The one we use when we get out of the shower or bathtub.)



Usando "alfombrilla" en contexto: (Using "alfombrilla" in context:)

Las alfombrillas del coche están muy sucias. Vamos a limpiarlas. (The car mats are very dirty. Let's clean them.)

Necesito una alfombrilla nueva para usar el ratón. Sobre la mesa no funciona bien. (I need a new mouse pad to use the mouse. It doesn't work well on the table.)

Si no usas la alfombrilla al salir de la ducha, puedes resbalar y hacerte daño. (If you don't use the mat when you get out of the shower, you can slip and hurt yourself.)

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

1. alfombrilla | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

El casado casa quiere.

Traducción literal (Word for word): "The married person a house wants."



Significado (Meaning): Es mejor que cada matrimonio / pareja viva en su propia casa, sin compartirla con otra pareja o familia.

(It is better for each couple to live in their own home, without sharing it with another couple or family..)

En contexto: (In context):

- Marina y Alfonso se casaron el mes pasado, pero todavía no les han dado las llaves de su nueva casa. (Marina and Alfonso got married last month, but they still haven't been given the keys to their new house.)
- ¿Y entonces, dónde están viviendo ahora?
(And so where are they living now?)
- Con los padres de Marina.
(With Marina's parents.)
- ¡Los padres de Marina son encantadores, pero seguramente los recién casados tendrán muchas ganas de ir a vivir a su nueva casa!
(Marina's parents are lovely, but the newlyweds will certainly be looking forward to moving into their new home!)
- ¡Por supuesto! ¡El casado, casa quiere!
(Of course, married people want a house!)



03 ESPAÑOL COLOQUIAL



No pegar ojo.



✓ Palabra por palabra (*Word for word*):
To not paste eye.

✓ El uso de "pegar" puede resultar un poco confuso, ya que "pegar" tiene diferentes significados. Suena un poco raro, ¿verdad?
(The use of "pegar" can be a bit confusing, as "glue" has different meanings. Sounds a bit odd, doesn't it?)

✓ Una posible traducción al inglés podría ser: (*Word for word*): Not get a wink of sleep.

✓ En contexto: (*In context*)

Parecís muy cansados, teneís mucha ojeras.

¿Es que no dormís bien?

(You look very tired, you have a lot of dark circles under your eyes, do you not sleep well?)

Sí estamos muy cansados. Durante las últimas noches nuestro bebé no duerme bien, llora mucho y nosotros no podemos pegar ojo.

(Yes, we are very tired. During the last few nights our baby doesn't sleep well, he cries a lot and we can't sleep a wink.)

